



外国文学评介丛书

WAI GUO WEN XUE PING JIE CONG SHU



博马舍



辽宁人民出版社

• 外国文学评介丛书 •

博 马 舍

(1732—1799)

任明耀 著

辽宁人民出版社

1986年·沈阳

博 马 舍

Bo ma she

任明耀 著

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 沈阳新华印刷厂印刷

字数: 65,000

开本: 787×960 1/32

印张: 4 1/4

印数: 1—1,007

1988年8月第1版

1988年8月第1次印刷

责任编辑: 林 萍

责任校对: 周 全

封面设计: 赵多良

ISBN 7-205-00655-4/I·49

定价: 0.95 元

出版说明

《外国文学评介丛书》是一套以学生、教师以及广大爱好文学的青年为主要对象的通俗读物。它用深入浅出、生动活泼的形式向读者系统地介绍从古至今世界各国著名的文学作家和他们的优秀代表作品。

这套丛书将引导青年朋友去漫游一番那绚丽多彩、浩瀚无边的文学世界——从古希腊的神话王国到中世纪的骑士、城堡；从铁马金戈的古战场到五光十色的繁华都市；从奔腾喧嚣的河流、海洋到恬静幽美的峡谷、森林、农舍、田庄……它将冲破多年来极左路线对文学领域的禁锢和封锁，丰富青年朋友的精神生活，为青年朋友打开一扇又一扇世界文学之窗，让读者花费不多的时间就能游历世界的每一个角落，浏览各国人民今天、昨天、前天直至遥远的过去的丰富多彩的生活图景，去体会他们的劳动、爱情、幸福、欢乐以及痛苦、忧伤、斗争、希望……它将帮助青年朋友增长知识，开阔眼界，陶冶高尚的情操，提

高文学的素养。它是青年朋友阅读、欣赏外国文学作品的良好向导和游伴。

这套丛书由若干分册组成，每一分册基本上介绍一位作家和他的代表作品。每一分册既是一本独立、完整的著作，又是全套丛书中的一个单元；分则为册，合则成套。

这一分册介绍的是十八世纪后期法国的喜剧作家博马舍（1732—1799）的生平和他的代表作品《塞维勒的理发师》、《费加罗的婚姻》和《有罪的母亲》及其颇具特色的艺术风格。

目 录

斗争的一生	1
博马舍名字的由来	1
王家钟表师及其音乐天才	3
金融界巨头	4
社会活动家	4
善于辞令的雄辩家	6
富于正义感	8
戏剧创作和戏剧理论	11
寂寞的晚年	19
代表作品介绍	21
《费加罗三部曲》	21
《塞维勒的理发师》	21
《费加罗的婚姻》	56
《有罪的母亲》	105
戏剧艺术的成就与不足	116

斗争的一生

博马舍把一切直到现在还奉为神圣的东西引进了舞台，并且把它们加以彻底的揭露。

——普希金

博马舍名字的由来

法国有一家著名的日报，名叫《费加罗报》。这家报纸名闻全球，已经成为很有影响的报纸。为什么这家报纸的名称叫做《费加罗报》呢？原来费加罗是一个人的名字。这个人的名气很大，法国人民妇孺皆知。他是法国十八世纪著名戏剧家博马舍塑造的人物。这个光辉的人物形象，使博马舍赢得了世界的声誉。世界著名作曲家莫扎特谱写了歌剧《费加罗的婚姻》以后，更使费加罗的名字声震全球。因此，这家报纸取名《费加罗报》，是毫不奇怪的。它希望象费加罗一样，也能誉满全球，永垂千古。

博马舍原名叫皮埃尔·奥古斯丁·加隆，他的第一个妻子是一位贵族富孀，婚后不到半年就故世了。他继承其妻一块名叫博马舍的领地，为了追求贵族的称号，他就把自己的姓氏改为博马舍了。

博马舍的一生处在法国政治经济发生重大变革的时期，也是法国从封建社会走向资本主义社会的时期。他活动在法国大革命爆发前后的关键历史时刻。当时封建专制制度已面临崩溃的前夕，资产阶级的经济地位不但日益巩固与加强，而且远在革命爆发以前，便已经在思想战线上向封建制度进行了猛烈的进攻。在人民起义运动的鼓舞下，在自然科学日趋发达的基础上，资产阶级思想体系已逐渐形成。孟德斯鸠、伏尔泰、狄德罗、卢梭、爱尔维修、霍尔巴赫等诗人、作家、思想家、哲学家纷纷起来向封建上层建筑展开了进攻。他们无情地批判旧制度、旧传统、旧思想，并以革命的新思想武装了法兰西人民，从而为一七八九年的资产阶级大革命作好了思想准备。博马舍在启蒙运动中虽是一个晚辈，但是他在启蒙思想的鼓舞之下，始终站在他们的行列之中，和他们一起向封建堡垒冲击。他在法国戏剧史上是一个传奇性的人物，非常引人注目。他的一生很不平静，他曾说过“我的一生是斗争的一

生”。他的一生确是如此。同时他也是一个精力充沛、多才多艺、很富于正义感的人。

王家钟表师及其音乐天才

他于一七三二年一月二十四日出生在巴黎一个钟表匠家里。他是父母最小的儿子。三个哥哥接连死去后，他更加受到父母的宠爱。他从小虽然没有受过系统的学校教育，可是从他父亲手里学得了一手修理并制造钟表的好手艺。他十三岁时离开学校，专心学习钟表制造技术。二十岁时他发明一种新的钟表零件，获得法国科学院的好评，被授予王家钟表师的称号。他的手艺学得如此精巧，居然给国王路易十五的外甥彭巴都夫人制作了一只精美的戒指表，因而受到了路易十五的赏识。国王不仅向他订货，而且还使他可以享受随意出入宫廷的特殊待遇。文学家、艺术家一般来说对技艺往往一窍不通，而博马舍竟有这一手好技艺，这在世界戏剧史上是极为罕见的现象。

博马舍还具有非凡的音乐天才。他弹得一手好竖琴，吹得一手好横笛，因此得到了几位公主的赏识。路易十五聘请他做她们的琴师，教她们弹奏竖琴，得到了公主们的特殊好感。从此他在

宫廷里站稳了脚跟。

金融界巨头

在中外文学史上，许多作家都不善于理财，象有名的法国作家巴尔扎克。他很想发财，但每次做生意都大亏其本，使他一生负债累累，狼狈不堪。但博马舍精明能干，很会做生意。巴黎金融界巨头巴利士·杜威奈十分赏识他的才干，在他的提携和照顾之下，博马舍参加投机活动，发了大财，后来成为法国最富有的企业家之一。

社会活动家

博马舍办事干练，同时也是个社会活动家。路易十五去世以后，他又博得了路易十六的信任。多次被法国政府派往国外执行秘密任务。在美国独立战争期间，他在巴黎用自己的资金开设罗得利格荷尔达来兹公司，并组织远洋船队，多次运输大量军械和一批志愿军官前往北美洲，支援美国独立战争，促使美国独立战争迅速取得胜利。

另外，博马舍为了保护戏剧家的权益，团结戏剧家们组成了法国有史以来的第一个戏剧家协

会。当时戏剧家的著作权益不被尊重。剧院往往按照自己制定的条例，扣减他们的版税，甚至取消他们的版权。演出收入都被演员和戏院老板拿去了。当他的剧本《塞维勒的理发师》演到第三十二场时，博马舍向戏院要求审查收支帐目时，戏院老板和演员们置之不理。他于是发动群众的力量，联合一部分剧作家和他们抗争。当时的斗争十分艰巨，因为审判这次纠纷的不是法国的法官而是王室贵臣。有些剧作家畏首畏尾，可是当时毕竟还有二十三位剧作家响应了他的号召，组成了戏剧家协会。经过四年艰苦的斗争，他们终于取得了胜利。一七八〇年十二月二十九日，国家颁布了作家应得戏院纯收入的七分之一的命令。从此，这个协会一直悬挂博马舍的画像，以此来纪念他的功劳。

另外，从他第一次编印出版卷帙浩繁的《伏尔泰全集》一事来看，也可以看出他办事的才能。一七七八年伏尔泰死后，许多遗稿没有得到出版的机会，当时俄国女皇卡特琳二世想出版《伏尔泰全集》。博马舍认为，法国作家的作品拿到别国去出版全集，那是法国作家的耻辱，他便毅然担当起这一艰巨的任务。可是在法国出版这一巨著阻力重重，特别是法国天主教会千方百计禁止《伏尔泰全集》的出版。还有地方长官对手稿的干

涉，经理人员的舞弊，法院对他的控告等等。这些困难他经过斗争都一一加以克服。从一七八三年开始印刷到一七九〇年，《伏尔泰全集》八十余巨册终于出版齐全了。这一全集的出版，无疑是博马舍对法国文学界的一大贡献。

善于辞令的雄辩家

博马舍能言善辩，长于辞令，在这方面颇负盛名。他发迹以后，受到不少人的攻击和诽谤。如他的仇人攻击他娶富孀，不是为了爱情，而是为了财产。甚至造谣说他的两个妻子都是被他谋害致死的，后经证实，均系无稽之谈。以后为了打官司，他几乎弄得倾家荡产，身败名裂。一七七八年，那位金融界巨头杜威奈去世，遗产由他的侄孙拉·伯拉希伯爵继承，他拒不承认对博马舍的债务，反而倒打一耙，控告博马舍伪造证件。初审时，博马舍胜诉，以后博马舍因和一位名叫邵尔尼的公爵为争爱一个女伶而发生殴斗。他以“竟动手打了一位公爵和大臣”的罪名被关进了监狱。结果拉·伯拉希乘机取得了胜诉，并没收了博马舍的全部财产。博马舍不肯就此罢休，继续上诉，并向法官哥士曼的太太行贿。这个女人贪财心切，收留了一部分贿赂。但哥士曼

反咬一口，攻击博马舍行贿造谣。拉·伯拉希又乘机上诉，一面又大肆贿赂，散布谣言。博马舍面对险恶的形势，深知法院是官官相护的，在法庭上难以取得胜利，就下定决心把这场斗争诉诸公众舆论。在一七七三年和一七七四年两年中间，他先后发表了四部《备忘录》。这四部《备忘录》不但详尽地申诉了他的冤情，而且还显示了博马舍非凡的论辩能力和文学才华。这四部《备忘录》不但有公堂对质的叙述，也有人物形象的描绘。如对昏庸法官哥士曼的描写，竭尽冷嘲热讽之能事。对哥士曼太太的描写尤其逼真。她长得美丽动人，可是有点傻里傻气。她想捞几个钱，可是又笨手笨脚，露出了原形。其他如对出版商勒热夫妇、低级趣味作家玛兰等等，都有不少生动的描写。有人评论，这四部《备忘录》一部胜似一部，都是文学杰作。因此，每一部《备忘录》一印出来，都得到广大民众的欢迎。第四部出版时，三天中销售了六千册。有的人就在茶楼酒馆高声朗读，有的人在戏院舞会上争相传阅。这些《备忘录》揭露的问题使法院的威信完全扫地。同时，也激起舆论界的同情，封建王朝不得不撤销了法官哥士曼的职务，并对他的妻子表示“谴责”，但与此同时，政府又下令焚烧了这四部《备忘录》。

伏尔泰赞扬这四部《备忘录》说：“比任何一部喜剧都更有趣，比任何一部悲剧都更动人”。另一位写过著名小说《保尔和威吉尼》的同时代小说家贝尔纳丁·德·圣彼得一眼看出《备忘录》的作者具有戏剧天才，而且不在莫里哀之下。文学史家居斯达夫·朗松（1857—1934）把《备忘录》比作巴士客尔（1623—1662）的名著《与外省人书》，可见它的价值之高了。

富于正义感

一七六四年，杜威奈派博马舍前往西班牙办理密件，同时博马舍在那里处理了关于他的妹妹被人遗弃的诉讼。这件事在一七七四年博马舍发表的《回忆录片断》中谈到了。原来他妹妹的未婚夫是西班牙王室档案馆馆长堂·约瑟夫·克拉维戈。此人两次不履行诺言，要把婚约毁了。博马舍仗义执言，帮助妹妹揭露了这个忘恩负义之徒的丑恶嘴脸。歌德读了这篇回忆录以后，深受感动，觉得这个题材很富有戏剧性。后来他用了八天时间，一口气把这篇故事写成了一个剧本，名叫《克拉维戈》。歌德编写这个剧本时，采用了非常新颖别致的手法，剧中人物全用真名，剧本写得非常激动人心。剧本中有几处地方直接把法文《回

忆录片断》译成德文，特别是戏中博马舍逼着克拉维戈写一份声明的那个场面，完全是从回忆录中选用来的。博马舍于一七七四年在奥格斯堡亲自观看了这出戏的演出，并且表示赞许。歌德对这个剧本也表示满意，他后来给约翰娜·法尔默尔的信中写道：“博马舍的回忆录叫我高兴，唤起了我的具有浪漫色彩的青春活力，他的品格和行动同我一起升华，我就这样写出了《克拉维戈》，这是一种幸运，因为我对这个回忆录感到欢欣……”

《克拉维戈》是一出五幕悲剧，剧本描写了克拉维戈、玛丽、博马舍、卡洛斯等几个主要人物。剧本描写了博马舍听到妹妹玛丽被克拉维戈无情抛弃以后，非常愤慨，决心要为妹妹报仇。他来到克拉维戈面前，要他亲笔写个声明，为他妹妹恢复名誉。由博马舍口授，逼着克拉维戈一句一句地写下来。这是剧中最精彩的场面之一，这段绝妙的台词是：

克拉维戈：你让我自己写呀！

博马舍：不，我的先生！您写吧，我请您按照我说的写。

克拉维戈：〔写〕

博马舍：立声明人王家档案馆馆长约瑟夫·克拉维戈——

克拉维戈：王室档案馆。

博马舍：声明如下事项：自从我跟吉尔贝

夫人一家认识以来，深受他们的优待。

克拉维戈：深受优待。

博马舍：我一再拖延婚期，欺骗她的妹妹

博马舍小姐有上百回——您写了没有？

克拉维戈：我的先生！

博马舍：怎么，您写了另一句话？

克拉维戈：我原来想——

博马舍：我欺骗了她。您干下的事还是写

下来好——我平白无故地抛弃了她。我

可以发誓，她并无不轨行为或错误缺点。

克拉维戈：还有呢？

博马舍：正好相反，这姑娘白璧无瑕，无

可指责，值得人们敬畏。

克拉维戈：值得人们敬畏。

博马舍：现在我承认，由于我的轻举妄动，

胡言乱语，使她蒙受冤屈。现在我愿向这

位品行端庄的姑娘公开道歉，负荆请罪；

至于是否能得到她的宽恕，则在所不计。

克拉维戈：〔停下笔来〕

博马舍：您写！您写！——我今日立此声

明，纯系出于自愿，并非受人胁迫；如果

这位受到屈辱的小姐对此仍不满意，那

我特别声明：我愿答应她提出的一切要求。马德里。

.....

从这一段对话中，我们可以清楚地看出，博马舍的逼写，绝不是无中生有，胡来一气的，而是有充分的事实根据的。他虽然只是为他的妹妹恢复了名誉，然而他的古道热肠的精神是令人可敬的，形象也是十分逼真的。

可是这位优柔寡断的克拉维戈，经不起他的朋友卡洛斯的唆使，三次反复，终于造成玛丽和克拉维戈双双死亡，酿成了悲剧，其社会意义是十分深刻的。

戏剧创作和戏剧理论

博马舍是在启蒙思想家的争取自由平等的伟大思想感染之下，从事创作活动的。他从小喜欢读书，爱读文艺复兴时期人文主义作家的作品。他非常欣赏拉伯雷反对中世纪恶势力的斗争精神，也非常喜欢莫里哀的作品。

他于一七六七年根据狄德罗的戏剧理论开始创作他的第一个剧本《欧仁妮》，当时他已经三十五岁了。一七七〇年，他又创作了第二个剧本